

**Thứ Hai, 4-5-2026. Năm A**  
**Monday, May-4-2026. Year A**  
**Tuần 5 Mùa Phục Sinh**

**Ga 14, 21-26                  John 14:21-26**  
**Chúng ta sẽ đến và ở trong người ấy (Ga 14,23)**

The Gospels tell us that Jesus spent a lot of time in other people's houses. What kind of guest do you imagine he was? It's easy to picture him sharing wisdom with his hosts around the dinner table. But we might also picture him offering advice on upcoming DIY projects, joining in songs and prayers, and maybe even telling a few good jokes! It must surely have been a privilege to be able to host him!

In today's Gospel, Jesus promises something even more awesome than a promise to visit for a few hours. Visitors eventually leave, but Jesus offers his constant presence. And not just him: both he and his Father will come and live with anyone who loves him. They will choose to make a home in you.

Do you believe that Jesus wants to be close to you? Not just when you are praying or when you're at Mass, but all the time? When he speaks about making a dwelling in your heart, Jesus means that he can be with you in every situation. What a great reminder to speak to him throughout your day: he's already there!

So Jesus is more than a guest. He's a resident. And unlike a guest, someone who lives in a home will naturally feel some responsibility for its upkeep. They might even have some good suggestions for how to improve it. That means that, with your cooperation, Jesus can renovate your heart.

The indwelling of the Lord is not passive. He

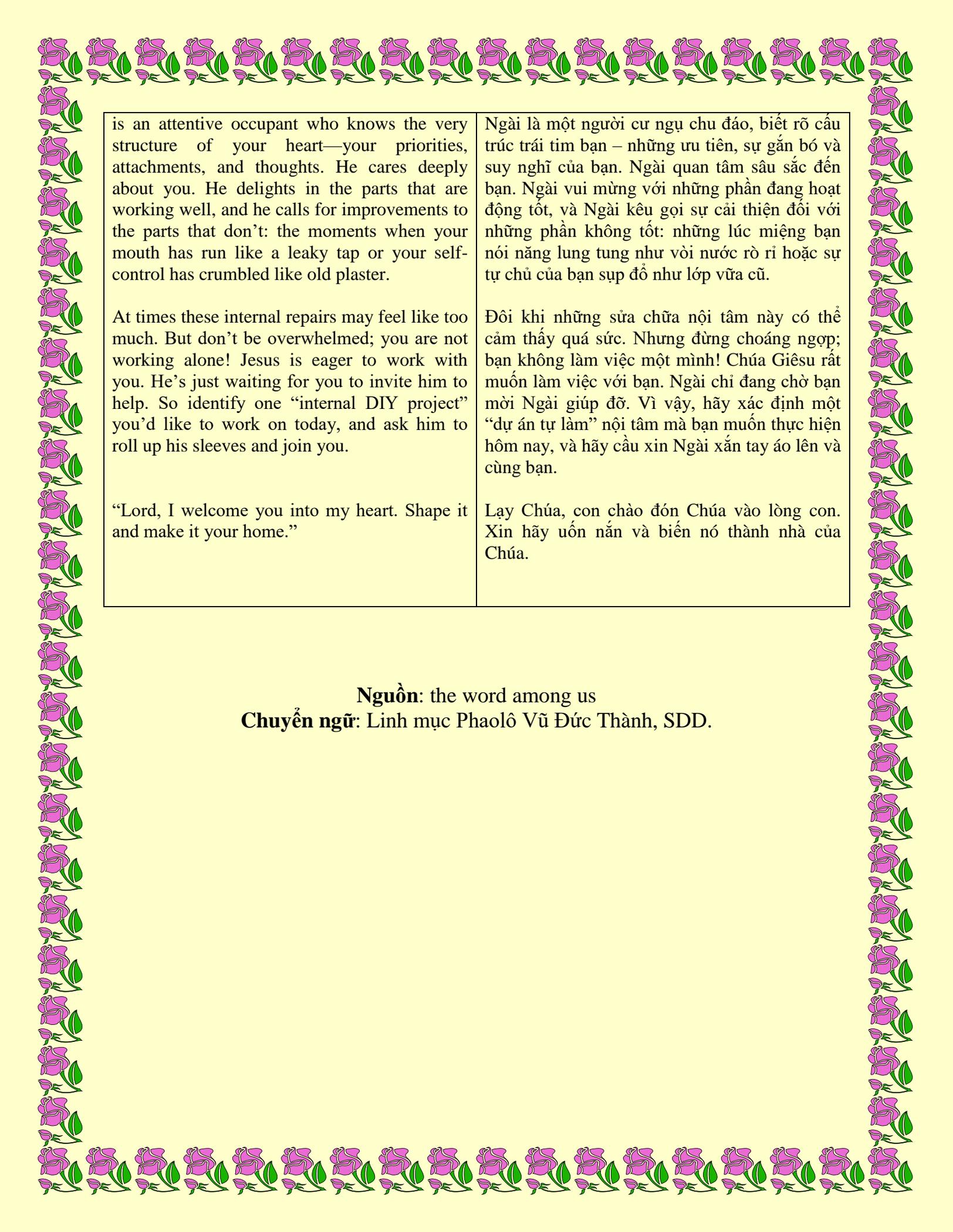
Các sách Tin mừng kể rằng Chúa Giêsu đã dành nhiều thời gian ở nhà người khác. Bạn hình dung Ngài là vị khách như thế nào? Thật dễ dàng để hình dung Ngài chia sẻ sự khôn ngoan với chủ nhà quanh bàn ăn. Nhưng chúng ta cũng có thể hình dung Ngài đưa ra lời khuyên về các dự án tự làm sắp tới, cùng hát và cầu nguyện, và thậm chí kể vài câu chuyện cười hay! Chắc hẳn đó là một đặc ân khi được đón tiếp Ngài!

Trong bài Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu hứa hẹn một điều còn tuyệt vời hơn cả lời hứa đến thăm trong vài giờ. Khách khứa cuối cùng cũng ra đi, nhưng Chúa Giêsu ban sự hiện diện thường xuyên của Ngài. Và không chỉ riêng Ngài: cả Ngài và Cha Ngài sẽ đến và sống với bất cứ ai yêu mến Ngài. Các Ngài sẽ chọn làm nhà trong bạn.

Bạn có tin rằng Chúa Giêsu muốn ở gần bạn không? Không chỉ khi bạn cầu nguyện hay khi bạn dự Thánh Lễ, mà là mọi lúc? Khi Ngài nói về việc làm nhà trong trái tim bạn, Chúa Giêsu muốn nói rằng Ngài có thể ở bên bạn trong mọi hoàn cảnh. Thật là một lời nhắc nhở tuyệt vời để nói chuyện với Ngài suốt cả ngày: Ngài đã ở đó rồi!

Vì vậy, Chúa Giêsu không chỉ là một vị khách. Ngài là một cư dân. Và không giống như khách, người sống trong nhà sẽ tự nhiên cảm thấy có trách nhiệm với việc giữ gìn nhà cửa. Họ thậm chí có thể có một số gợi ý hay để cải thiện nó. Điều đó có nghĩa là, với sự hợp tác của bạn, Chúa Giêsu có thể đổi mới trái tim bạn.

Sự hiện diện của Chúa không phải là thụ động.



is an attentive occupant who knows the very structure of your heart—your priorities, attachments, and thoughts. He cares deeply about you. He delights in the parts that are working well, and he calls for improvements to the parts that don't: the moments when your mouth has run like a leaky tap or your self-control has crumbled like old plaster.

At times these internal repairs may feel like too much. But don't be overwhelmed; you are not working alone! Jesus is eager to work with you. He's just waiting for you to invite him to help. So identify one "internal DIY project" you'd like to work on today, and ask him to roll up his sleeves and join you.

"Lord, I welcome you into my heart. Shape it and make it your home."

Ngài là một người cư ngụ chu đáo, biết rõ cấu trúc trái tim bạn – những ưu tiên, sự gắn bó và suy nghĩ của bạn. Ngài quan tâm sâu sắc đến bạn. Ngài vui mừng với những phần đang hoạt động tốt, và Ngài kêu gọi sự cải thiện đối với những phần không tốt: những lúc miệng bạn nói năng lung tung như vòi nước rò rỉ hoặc sự tự chủ của bạn sụp đổ như lớp vữa cũ.

Đôi khi những sửa chữa nội tâm này có thể cảm thấy quá sức. Nhưng đừng choáng ngợp; bạn không làm việc một mình! Chúa Giêsu rất muốn làm việc với bạn. Ngài chỉ đang chờ bạn mời Ngài giúp đỡ. Vì vậy, hãy xác định một "dự án tự làm" nội tâm mà bạn muốn thực hiện hôm nay, và hãy cầu xin Ngài xắn tay áo lên và cùng bạn.

Lạy Chúa, con chào đón Chúa vào lòng con. Xin hãy uốn nắn và biến nó thành nhà của Chúa.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.